



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS Traverse Engines	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2599-200011/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F2599-200011	Date 2021-05-30
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-039-28203	
File No. - N° de dossier 039md.F2599-200011	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2021-06-07 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Blackburn, Jessica	Buyer Id - Id de l'acheteur 039md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 230-2672 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

N° de l'invitation - Solicitation No.
F2599-200011/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
F2599-200011

N° de la modif - Amd. No.
004
File No. - N° du dossier
039mdF2599-200011

Id de l'acheteur - Buyer ID
039md
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

Modification 004 à l'appel d'offres vise à:

- 1. Fournir le procès-verbal de la conférence des soumissionnaires;**
 - 2. Réviser l'ANNEXE H1 - Appendice 1 - FICHE DE DONNÉES DE PRIX;**
 - 3. Insérer l'Annexe I révisée - Liste des produits livrables.**
-

1. Fournir le procès-verbal de la conférence des soumissionnaires - ci-joint
2. Réviser l'ANNEXE H1 - Appendice 1 - FICHE DE DONNÉES DE PRIX - En pièce jointe
3. Insérer l'annexe I révisée - Liste des produits livrables - ci-jointe

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS

Radoub de Moteurs 2022 du NGCC Traverse
N° de dossier de TPSGC : F2599-200011/A
Conférence des soumissionnaires
Mardi le 25 Mai, 2021

Présent:

Jessica Blackburn	SPAC
Brandon King	GCC
Brad Kearley	GCC
Earl Henley	GCC
Mark Hall	CME
Duncan Finlayson	Wajax Inc.

MOT D'OUVERTURE:

Le Canada souhaite la bienvenue à tous les soumissionnaires et se réjouit de leur participation au processus.

L'objet de la conférence est d'examiner tous les documents publiés à ce jour concernant le radoub du *NGCC Traverse* et de discuter des enjeux contractuels et techniques connexes. Le Canada précise qu'il ne lira pas le document au complet, mais uniquement des sections en particulier, car il s'attend à ce que les soumissionnaires éventuels aient déjà lu le document et préparé des questions ou demandent des précisions par suite à la visite des lieux.

PARTIE 1 :

1) Documents remis aux soumissionnaires :

Les documents ci-après ont été publiés :

- A) Appel d'offres (AO) n° F2599-200011/A daté du 23 avril 2021.
- B) Modification n° 001 de la demande de soumission, datée du 17 mai, 2021.

2) Rappels concernant le processus d'approvisionnement

L'autorité contractante (AC) de TPSGC fait les commentaires suivants :

- a. Rappel de la date de clôture des soumissions – 1 juin à 14 h, heure avancée de l'Est. ***Rapporter a le 7 juin.**
- b. Les soumissions doivent être envoyées au Module de réception des soumissions de TPSGC situé à Gatineau, au Québec, dont l'adresse figure sur la page couverture du document de l'appel d'offre par e-post. C'est le seul bureau qui accepte les soumissions dans le cadre de cet appel d'offres. Les offres envoyées par fax ne seront pas acceptées.
- c. On rappelle aux soumissionnaires de ne pas envoyer leurs soumissions directement à l'AC.
- d. Un seul contrat sera émis.

- e. Comme il est indiqué dans l'AO, les soumissionnaires peuvent demander à l'AC de TPSGC des précisions et/ou des changements à l'appel d'offres au plus tard cinq (5) jours ouvrables avant la date de clôture des soumissions.
- f. Les soumissionnaires ne doivent ajouter aucun commentaire, aucune remarque, ni aucune condition à l'AO. Un tel ajout entraînera le rejet de la soumission.

3) Examen de l'appel d'offres (AO)

- a. Parties 1 à 6 Instructions et procédures (TPSGC)

Partie 1 – Renseignements généraux :

L'AC répète que l'exigence est d'effectuer un radoub qui permettra d'effectuer le remplacement des deux moteurs du navire GCC Traverse.

Ceci est une remise sans pilote.

Les travaux doivent être effectués dans les locaux de GCC a Kenora, Ontario.

Période des travaux: du 1 février au 31 mars, 2022.

Partie 2 – Instructions à l'intention des soumissionnaires :

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de SPAC par e-post au plus tard à la date et à l'heure indiqués à la page couverture de l'appel d'offres de la demande de soumissions. Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante (AC) au plus tard cinq (5) jours ouvrables avant la date de clôture des soumissions. Les demandes reçues après cette heure peuvent ne pas être traitées.

Partie 3 – Instructions pour la préparation des soumissions :

Une copie envoyer uniquement par epost.

Partie 4 – Procédures d'évaluation et méthode de sélection :

Les offres seront évaluées conformément à l'ensemble des besoins.

Le Canada se réserve le droit de demander des informations pour soutenir toute exigence de candidature.

Méthode de sélection - la soumission recevable / conforme la prix plus basse sera recommandée pour l'attribution du contrat.

Partie 5 – Attestations :

Les soumissionnaires doivent fournir les certifications requises et les informations associées pour que le contrat leur soit attribué. Les certificats sont énumérés à l'annexe J, produits à livrer et certificats.

Partie 6 – Exigences financières et autres exigences:

Exigences financières standard. Preuve de sécurité financière non demandée pour cette sollicitation.

- b. **Partie 7 – Clauses du contrat subséquent**

Toutes les clauses standard, aucun changement.

Pas de questions concernant les parties 3, 4, 5, 6, 7.

c. Annexes B a H (TPSGC)

Annexe "B"	Base de paiement
Aucune question	
Annexe "C"	Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission
Aucune question	
Annexe "D"	Exigences relatives aux assurances
Aucune question	
Annexe "E"	Garantie
Aucune question	
Annexe "F"	Procédure de traitement des travaux imprévus
Aucune question	
Annexe "G"	Contrôle de qualité /Inspection
Aucune question	
Annexe "H"	Feuille de présentation de la soumission financière
Aucune question	
Annexe "H"	Appendice 1 - Feuille de données de prix

**Révisions de la feuille de prix à la suite de questions et de demandes du soumissionnaire.
Voir la feuille de prix ci-jointe.**

4) Examen des produits livrables à la date de clôture des soumissions, ANNEXE J (TPSGC)

Les soumissionnaires ont été dirigés vers l'annexe I, qui comprend les produits livrables à inclure dans la soumission. I1 - Tous ces biens livrables doivent être inclus dans la soumission pour être considérés comme conformes. I2 - biens livrables après l'attribution du contrat

Question de fournisseur: La clause 6.7 « Mesures de sécurité relatives à l'approvisionnement en carburant et au débarquement du carburant » peut-elle être supprimée?

Réponse PSPC: Oui, les articles 6.7 et 7.25 seront supprimés, tout comme le livrable no. 11 à l'annexe I

«Procédures de ravitaillement et de débarquement».

**Partie 2 : Examen des spécifications de La Spécification Technique du NGCC Traverse
(GCC/TPSGC)**

Les questions et réponses ainsi que les révisions découlant des questions et commentaires des soumissionnaires sont les suivantes :

Question du fournisseur: Est-ce qu'il y'aura un représentant de la GCC sur place pour les permis de travail à chaud, la signature des inspections visuelles, etc.

Réponse de la GCC: Un capitaine ou un ingénieur de la GCC sera disponible sur place pour s'occuper de ces tâches.

Question du fournisseur: Qu'elle puissance est disponible sur le site?

Réponse de la GCC: Station de pouvoir sur le quai est équipée de 120 V et 240 V.

Question du fournisseur: Y aura-t-il des restrictions d'accès sur le site lorsque on travaille des journées de 10 à 12 heures?

Réponse de la GCC: Une clé peut être créée pour permettre aux entrepreneurs d'accéder à la porte après les heures normales de travail.

Question du fournisseur: Y a-t-il des restriction physique a l'accès à la grue?

Réponse de la GCC: Aucune restriction.

ANNEXE H – Appendice 1 - Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix F2599-200011

Pour remplir la Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix, le soumissionnaire doit attribuer un prix à toutes les lignes, comme indiqué ci-dessous. La ligne correspondant au coût total de chaque élément de spécification doit inclure chacun des éléments détaillés répertoriés, ainsi que tous les coûts associés à la satisfaction de l'exigence complète de l'élément de spécification.

Company name:		Radoub a flot NGCC Traverse						
N° de réf.	N° de spéc.	Description	Heures totales	Coût total de la main-d'œuvre (\$)	Coût total des matériaux (\$)	Coût total des FSR et des sous-traitants (\$)	Prix ferme total (\$)	Coût unitaire (\$)
12.0		Propulsion Manoeuvring Systems						
	12.1.C.1	Nouveaux moteurs principaux (2) 12.1.C.1 - 12.1.C.6						
	12.1.C.7	Supports de moteur						
	12.1.C.8	Boîtes d'engrenages						
	12.1.C.9	Modifications au carlingage du moteur						
	12.1.C.10	Système d'alarme et instruments						
	12.1.C.11	Système de commande de propulsion						
	12.1.C.12	Connexions aux systèmes existants						
	12.1.C.13	Indicateurs dans la salle des machines						
	12.1.C.14	Commandes de la timonerie et indicateurs						
	12.1.C.15	État de fonctionnement						
	12.1.C.17	Consommables						
	12.1.C.18	Approbation de plans						
	12.1.C.19	Calculs de torsion et de vibrations						
	12.1.C.20	Stabilité						
	12.1.C.21	Certifications						
	12.1.C.22	Tests d'acceptation en usine (TAU)						
	12.1.D.1	Matériel						
	12.1.D.4	Formation - Group						
	12.1.D.4	Formation - prix unitaire						/person
	12.1.D.5	Documentation						
	12.2.C.1	Retrait de l'équipement						
	12.2.C.2	Modifications du carlingage						
	12.2.C.3	Installation des moteurs principaux						
	12.2.C.4	Installation des boîtes d'engrenages						
	12.2.C.5	Alignement des moteurs et des boîtes d'engrenages						
	12.2.C.6	Modification du système d'échappement humide						
	12.2.C.7	Modification du système d'alimentation en carburant						
	12.2.C.8	Modification du système de refroidissement						
	12.2.C.9	Installations électriques						
	12.2.C.10	Batteries de démarrage						
	12.2.C.11	Console de la timonerie						
	12.2.D.1	Approbation des plans						
	12.2.D.2	Inspections						
	12.2.D.3	Essais en mer et mise en service						
	12.2.E.1	Documentation (rapports/dessins/manuels)						
		Total Cost - Spec 12.0 - Propulsion Manoeuvring Systems						
13.0		Moteurs et Boîtes D'Engrenages						
	13.1.C.1	Groupe électrogène 13.1.C.1 -13.1.C.6						
	13.1.C.7	Bloc support du groupe électrogène						
	13.1.C.8	Modifications du carlingage du groupe électrogène						
	13.1.C.9	Composants pour le raccordement de la pompe hydraulique au groupe électrogène						
	13.1.C.10	Système d'alarme et instruments						
	13.1.C.11	Connexions aux systèmes existants						
	13.1.C.12	Commandes et indicateurs de la salle du groupe électrogène						
	13.1.C.13	Commandes et indicateurs de la timonerie						
	13.1.C.14	État de fonctionnement						
	13.1.C.16	Consommables						
	13.1.C.17	Approbation du plan						
	13.1.C.18	Stabilité						
	13.1.C.19	Certifications						
	13.1.C.20	Tests d'acceptation en usine (TAU)						
	13.1.D.1	Matériel						
	13.1.D.5	Documentation						
	13.2.C.1	Retrait de l'équipement						
	13.2.C.2	Modifications du carlingage du groupe électrogène						
	13.2.C.3	Installation du groupe électrogène principal						
	13.2.C.4	Modification du système d'échappement humide						
	13.2.C.5	Modification du système d'alimentation en carburant						

	13.2.C.6	Modification du système de refroidissement						
	13.2.C.7	Installations électriques						
	13.2.C.8	Batteries de démarrage						
	13.2.C.9	Console de la timonerie						
	13.2.D.1	Approbation du plan						
	13.2.D.2	Inspections						
	13.2.D.3	Essais en mer et mise en service						
	13.2.E.1	Documentation (Reports/Drawings/Manuals)						
		Total Cost - Spec 13 -Ship's Service Electrical Power Generation						
		Total						
								Transfer this amount under Annex H1.

Annexe I ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS

I1 Liste de vérification sur les éléments livrables obligatoires

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications spécifiques techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Partie 1 de la page 1 de l'invitation remplie et signée	
2	Clauses H1 à H6 de l'annexe H, Feuille de présentation de la soumission financière, remplies	
3	Feuilles de prix remplies, conformément à la clause 3.1, section II, annexe I, appendice 1	
4	Annexe I1, Éléments livrables et certifications, remplie	
5	Changements aux lois applicables (s'il y a lieu) selon la clause 2.4	
6	Dispositions relatives à l' - renseignements connexes, section 5.1.1	
7	Programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, section 5.1.2	
8	Preuve de conformité aux règles de la Commission des accidents du travail couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.5	
9	Preuve d'une convention collective valide ou d'un autre instrument adéquat couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.6	
10	Calendrier préliminaire des travaux, clause 6.6	
11	Procédures de ravitaillement et de débarquement, clause 6.7	N/A
12	Certificat d'enregistrement ISO 9001-2008, le cas échéant, clause 6.8	
13	Preuve objective d'un système de santé et sécurité documenté, clause 6.9	
14	Preuve objective de procédures sur la protection et l'extinction des incendies et sur la formation connexe, clause 6.10	
15	Exigences en matière d'assurance, clause 6.12	
16	Preuve de certification de soudeur, clause 6.13	
17	Gestion de projet, clause 6.14	
18	Liste de sous-traitants, clause 6.15	
19	Exemple de plan de contrôle de la qualité, clause 6.16	
20	Exemple de plans des essais et des inspections, clause 6.17	
21	Détails du plan de réponse en cas d'urgence et de la formation officielle en environnement, clause 6.18	

Solicitation No. - N° de l'invitation
F2599-200011
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F2599-200011

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
039md. F2599-200011

Buyer ID - Id de l'acheteur
039md
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

I2 Éléments livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances, annexe C	Clause 7.11 et annexe D	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.15	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
3	Garantie financière du contrat	Clause 7.13	<u>Non utilisé</u>
4	Plan d'assurance de la qualité de l'entrepreneur	Clause 7.20	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
5	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander	Clause 7.27	3 jours ouvrables après l'attribution du contrat

I3 Livrables avant l'attribution du contrat (si demandé)

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Capacité financière	Clause 6.1	5 jours ouvrables avant la date d'attribution du contrat, si demandé